

1 Reis 29

1 καὶ συναθροίζουσιν ἄλλόφυλοι

1 E reuniram estrangeiros

πάσας τὰς παρεμβολὰς αὐτῶν εἰς
todos os acampamentos deles a

Ἐφέκ, καὶ Ἰσραὴλ παρενέβαλεν
Afeque; e Israel acampou

ἐν Ἀενδώρ τὴν ἐν Ἰεζραέλ. 2 καὶ οἱ
em Aendor, a em Jezrael. 2 E os

σατράπαι τῶν ἄλλοφύλων
sátrapas dos estrangeiros

παρεπορεύοντο εἰς ἑκατοντάδας
passavam de largo por centenas

καὶ χιλιάδας, καὶ Δαυὶδ καὶ οἱ ἄνδρες
e milhares; e David e os homens

αὐτοῦ παρεπορεύοντο ἐπ'
dele passavam de largo sobre

ἐσχάτων μετὰ Ἀγκοῦς. 3 καὶ
retaguarda com Ankus. 3 E

εἶπον οἱ σατράπαι τῶν ἄλλοφύλων
disseram os sátrapas dos estrangeiros:

τίνες οἱ διαπορευόμενοι οὗτοι; καὶ
Quem os que passam estes? E

εἶπεν Ἀγκοῦς πρὸς τοὺς στρατηγοὺς
disse Ankus aos generais

τῶν ἄλλοφύλων οὐχ οὗτος Δαυὶδ ὁ
dos estrangeiros: Não este David, o

δοῦλος Σαοὺλ βασιλέως Ἰσραὴλ;
servo de Saul, rei de Israel?

γέγονε μεθ' ἡμῶν ἡμέρας τοῦτο
surge conosco dia este,

δεύτερον ἔτος, καὶ οὐχ εὔρηκα
segundo ano, e não encontrei

ἐν αὐτῷ οὐθέν ἀφ’ ἧς ἡμέρας
nele nada desde que dia

ἐνέπεσε πρός με καὶ ἕως τῆς ἡμέρας
caiu para mim e até o dia

ταύτης. 4 καὶ ἐλυπήθησαν ἐπ’ αὐτῷ
este. 4 E se indignaram com ele

οἱ στρατηγοὶ τῶν ἀλλοφύλων καὶ
os generais dos estrangeiros e

λέγουσιν αὐτῷ ἀπόστρεψον τὸν
disseram a ele: Manda de volta o

ἄνδρα καὶ ἀποστραφήτω εἰς τὸν
homem, e volte para o

τόπον αὐτοῦ, οὗ κατέστησας αὐτὸν
lugar dele, onde estabeleceste – o

ἐκεῖ, καὶ μὴ ἐρχέσθω μεθ’ ἡμῶν εἰς
ali; e não venha conosco para

τὸν πόλεμον καὶ μὴ γινέσθω
a guerra, e não se torne

ἐπίβουλος τῆς παρεμβολῆς καὶ ἐν
traidor no acampamento. E com

τίνι διαλλαγῆσεται οὗτος τῷ κυρίῳ
que se reconciliará este ao senhor

αὐτοῦ; οὐχὶ ἐν ταῖς κεφαλαῖς τῶν
dele? Não com as cabeças dos

ἀνδρῶν ἐκείνων; 5 οὐχ οὗτος Δαυίδ,
homens aqueles? 5 Não este David,

ὃ ἐξῆρχον ἐν χοροῖς λέγοντες
que conduziam em danças, dizendo:

ἐπάταξε Σαοὺλ ἐν χιλιάσιν αὐτοῦ καὶ
"Feriu Saul em milhares dele, e

Δαυὶδ ἐν μυριάσιν αὐτοῦ;
David, em miríades dele"?

6 καὶ ἐκάλεσεν Ἀγκοῦς τὸν Δαυὶδ

6 E chamou Ankus ao David

καὶ εἶπεν αὐτῷ ζῆ Κύριος, ὅτι

e disse a ele: Vive Senhor, que

εὐθὴς σὺ καὶ ἀγαθὸς ἐν ὀφθαλμοῖς

reto tu e bom em olhos

μου, καὶ ἡ ἐξοδός σου καὶ ἡ εἵσοδός

meus, e a saída tua e a entrada

σου μετ' ἐμοῦ ἐν τῇ παρεμβολῇ, καὶ

tua comigo no acampamento; e

ὅτι οὐχ εὔρηκα κατὰ σοῦ κακίαν

que não encontrei contra ti mal

ἀφ' ἧς ἡμέρας ἦκεις πρὸς με ἕως
desde que dia vieste a mim até

τῆς σήμερον ἡμέρας καὶ ἐν ὀφθαλμοῖς

o dia de hoje; e em olhos

τῶν σατραπῶν οὐκ ἀγαθὸς σύ 7 καὶ

dos sátrapas não bom tu. 7 E

νῦν ἀνάστρεφε καὶ πορεύου εἰς

agora, volta e vai-te a

εἰρήνην, καὶ οὐ μὴ ποιήσης κακίαν

paz, e não não faças mal

ἐν ὀφθαλμοῖς τῶν σατραπῶν τῶν

em olhos dos sátrapas dos

ἀλλοφύλων. 8 καὶ εἶπε Δαυὶδ πρὸς

estrangeiros. 8 E disse David a

Ἀγκοῦς τί πεποίηκά σοι καὶ τί

Ankus: Que fiz a ti, e que

εὔρες ἐν τῷ δούλῳ σου ἀφ' ἧς
encontraste no servo teu, desde que

ἡμέρας ἤμην ἐνώπιόν σου καὶ ἕως τῆς

dia a nós diante de ti e até o

ἡμέρας ταύτης, ὅτι οὐ μὴ ἔλθω
dia este, que não não vá

πολεμήσας τοὺς ἐχθροὺς τοῦ κυρίου
pelejar aos inimigos do senhor

μου τοῦ βασιλέως; 9 καὶ ἀπεκρίθη
meu, do rei? 9 E respondeu

Ἄγχοῦς πρὸς Δαβὶδ οἶδα ὅτι ἀγαθὸς
Ankus ao David: Sei que bom

σὺ ἐν ὀφθαλμοῖς μου, ἀλλ' οἱ
tu em olhos meus; mas os

σατράπαι τῶν ἀλλοφύλων λέγουσιν
sátrapas dos estrangeiros dizem:

οὐχ ἤξει μεθ' ἡμῶν εἰς πόλεμον. 10
"Não virá conosco para guerra." 10

καὶ νῦν ὀρθρίσον τὸ πρωῖ σὺ
E agora, madruga a manhã, tu

καὶ οἱ παῖδες τοῦ κυρίου σου οἱ
e os servos do senhor teu os

ἦκοντες μετὰ σοῦ, καὶ πορεύεσθε
que vieram contigo, e ide

εἰς τὸν τόπον, οὗ κατέστησα ὑμᾶς
ao lugar onde estabeleci a vós

ἐκεῖ, καὶ λόγον λοιμὸν μὴ θῆς
ali; e palavra pestilenta não ponhas

ἐν καρδίᾳ σου, ὅτι ἀγαθὸς σὺ
em coração teu, porque bom tu

ἐνώπιόν μου καὶ ὀρθρίσατε ἐν τῇ
diante de mim; e madrugai no

ὁδῷ, καὶ φωτισάτω ὑμῖν, καὶ
caminho, e dá luz a vós, e

πορεύθητε. 11 καὶ ὥρθρισε Δαβὶδ
ide. 11 E madrugou David

αὐτὸς καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ ἀπελθεῖν
ele e os homens dele, a partir

καὶ φυλάσσειν τὴν γῆν τῶν
e guardar a terra dos

ἀλλοφύλων, καὶ οἱ ἀλλόφυλοι
estrangeiros; e os estrangeiros

ἀνέβησαν πολεμεῖν ἐπὶ Ἰσραήλ.
subiram a pelear contra Israel.

